



AIATSIS

Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait
Islander Studies

Finding Aid for audio and audiovisual recordings collected by The Society of the Catholic Apostolate, 1960-2001.

Contents

Collection Summary _____	3
Cultural Sensitivity Statement _____	3
Aboriginal and Torres Strait Islander Content _____	4
Collections Overview _____	4
Access to the Collection _____	6
Administrative/biographical history note _____	7
Description _____	11
PALLOTTINES_01- Pallottines Karajarri/Garadjari language items, 1972-2001. _____	11
PALLOTTINES_02 - Pallottines Nyangumarta/Nyanumada language items, 1968-1992 _____	14
PALLOTTINES_03 - Pallottines Nyulnyul language items, 1993. _____	17
PALLOTTINES_04 - Pallottines Jaru/Djaru language items, 1993. _____	17
PALLOTTINES_05 - Pallottines Mangala language items, 1993. _____	18
PALLOTTINES_06 - Pallottines Juwaliny/Dyuwaliny language items, 1993. _____	21
PALLOTTINES_07 - Pallottines Walmajarri language collection _____	23
PALLOTTINES_08 - Pallottines Yulparija/Yulbaridya and Nyangumarta language items _____	29
PALLOTTINES_09- Pallottines mixed Kimberleys language items, 1960-69; 1971; 1978; 1986; 1995-1996. _____	31
PALLOTTINES_10 - Mass recordings from Bidyadanga, 1976-1992. _____	36

PALLOTTINES_01 to PALLOTTINES_14; PALLOTTINES_0001 - Finding Aid for audio and audiovisual recordings collected by The Society of the Catholic Apostolate, 1960-2001.

PALLOTTINES_11 - Hymns, songs and story recordings, 1971-1990.	39
PALLOTTINES_12 - George Boddington and Fred Simpson song recordings, 1989-1990	42
PALLOTTINES_13 - Miscellaneous audio recordings from the Pallottines collection, 1988-2001.	46
PALLOTTINES_14 - Mixed recordings from Bidyadanga (La Grange), W.A.	49
PALLOTTINES_001 - Weddings at Balgo Hills Mission Church; Tardun.	51

Collection Summary

Collection numbers:	PALLOTTINES_01 to PALLOTTINES_14; PALLOTTINES_001
Creator:	The Society of Catholic Apostolate
Date range:	1960 – 2001
Extent:	2 linear metres (183 audiocassettes, 4 audiotape reels, 1 x 8mm film reel, 1 x 16 mm film reel, 1 audio CD)
Repository:	Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies
Registration ID:	AIAS033.300817

Cultural Sensitivity Statement

Use of the material

When using this finding aid, and the collection described within it, clients are encouraged to be mindful and sensitive to Aboriginal and Torres Strait Islander peoples, particularly with regard to the use of this material. This includes:

Language

This finding aid and collection may contain words and descriptions which may be culturally inappropriate and insensitive. The language used in this collection may not normally be used in certain public or community contexts. Clients may encounter terms and descriptions, which reflect the author's attitude or that of the period in which the materials were created, that may be considered inappropriate today.

Deceased persons

Clients using this finding aid should be aware that in some Aboriginal and Torres Strait Islander communities, hearing recordings, seeing images or the names of deceased

persons may cause sadness or distress and in some cases, offend against strongly held cultural beliefs.

Aboriginal and Torres Strait Islander Content

This finding aid includes Aboriginal and Torres Strait Islander people, family or organisations, Community (individuals or groups who have contributed to, performed in, or are mentioned within this collection), language and Country that are associated with this collection.

Knowledge holders, Community, language, and Country are all recorded against the individual collections/items in which they appear.

Please note that there may be additional Aboriginal and Torres Strait Islander people or groups that are not included in this Finding Aid, as they have not yet been identified. If you can provide further information to AIATSIS regarding this please contact us at collectionenquiry@aiatsis.gov.au or telephone +61 2 6246 1182.

Collections Overview

Scope and contents note

This finding aid is a composite overview of AIATSIS' Society of Catholic Apostolate audio and moving image collections, organized according to language by AIATSIS staff.

Generally, each distinct language forms a separate collection, though some collections include more than one language. The names of the Indigenous people presented within the content of the collections are included in the description.

There are 15 audio and moving image collections listed, and each has a catalogue record. The majority of the collection is made up of audiocassettes. Material in formats other than audiocassettes have been noted against the description of individual collections and items where applicable.

Audio recordings include: language teaching/learning; language elicitation; vocabulary and grammar; songs and stories in Indigenous languages; Church sermons, masses

(including children's masses), and prayers in Indigenous languages; Bible translations; songs, stories and hymns in English; lectures and speeches in English; oral history interviews.

Moving image materials include; a communal wedding ceremony at Balgo Hills Mission Church; footage from Tardun (school).

Most of the audio material described here was recorded by Father Kevin McKelson.

Provenance

The collection from which the audio and audiovisual components described here was derived (AIAS033.300817) was donated to the AIATSIS Collection by Father Eugene San, Pallottines Regional Leader, on 22 July 2017.

Material separated from the collection

In addition to the audiovisual materials described in this finding aid, the originating collection (AIAS033.300817) includes manuscript, photographic, and art & object materials.

Related material

For a complete list of works by The Society of Catholic Apostolate, Kevin McKelson and for other related materials, consult Mura@, the AIATSIS catalogue.

- For photographic material relating to the Pallottine Mission at Tardun please search our catalogue for call number/s: Pallottines.001.CS -- Pallottines.028.CS
- For manuscript materials relating to the Pallottine Mission at Tardun please search our catalogue for call number: MS 5150.
- For manuscript materials related to Kevin B. McKelson please search our catalogue for call number: MS3702.

The Pallottine Archives contain further material related to First Nations culture and history. The main part of the Pallottine Archives is housed at Rossmoyne, W.A., with additional parts of the collection at Pallotti College, Box Hill, Kew and other houses in Western Australia.

Access to the Collection

Access conditions for this collection

Conditions for accessing and copying AIATSIS collection material may vary. If you are interested in accessing or copying this material, please send your request by completing the online form: <https://aiatsis.gov.au/form/request-collection-access>

Obtaining access, copying and quotation permission

Clients are advised that the collection materials listed in this finding aid may be subject to particular access and use conditions required by Indigenous communities and/or depositors. Materials are provided for private study and use, in accordance with the Copyright Act 1968, Section 51. Copying of, and quoting from, unpublished material may be subject to the conditions determined by Indigenous communities and/or depositors of the materials.

Permission may need to be sought prior to access being granted. In cases where these permissions are required, they must be obtained in writing and must be signed. Please contact collectionenquiry@aiatsis.gov.au or telephone +61 2 6246 1182.

AIATSIS materials are not available for Inter-library loan, however they may be available via document supply, subject to access conditions.

Preferred citation

Items from this collection should be cited as: Title or description of item, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, Collection Number/Item Number.

Example:

Nyangumarta Alphabet and Pronunciation T1 / pronoun suffixes, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, PALLOTTINES_02/A045060_004.

Administrative/biographical history note

Society of the Catholic Apostolate

The Society of the Catholic Apostolate (SAC) is an Australian community of priests and brothers, part of the worldwide organisation The Union of Catholic Apostolate (UAC). SAC is more commonly known as the Pallottines, named after their founder, the Italian Saint Vincent Pallotti (1795–1850). The Pallottine priests and brothers came to Australia from Germany in 1901 to take over the Trappist missions to the Aboriginal people of Beagle Bay Mission in the Kimberly region of Western Australia.

Since then, the focus of the Pallottines' activities in Australia has been the operation of missions, primarily in the Kimberley, along with other facilities for Aboriginal people such as the Pallottine Centre in Perth (housing Aboriginal students). Several of the priests and lay missionaries undertook linguistic and anthropological research with the communities in which they were based.

Over the past forty years, many Pallottines missions and other facilities for Indigenous people have been closed or had their ownership transferred to Community bodies. Records from these operations have been transferred to the Pallottine Archives.

Bidyadanga / La Grange Mission

Bidyadanga was officially created by the establishment of La Grange Mission in 1955, although it was settled around 1889 when a telegraph station was built at La Grange Bay. In 1931 the West Australian government set aside approximately 180 ha of land near a traditional meeting ground for a reserve and ration depot for Indigenous people which was taken over and managed by the Pallottines as a Catholic mission from 1955. It was intended to train and employ Aboriginal youth and adults on a self-sustaining station. Control of the Mission was taken over by Bidyadanga Aboriginal Community Inc. in 1984.

Tardun

Construction of the Pallottine Mission School, Tardun, a boarding school for Aboriginal children, began in 1946 and the school was opened in 1948. A hostel was established in 1960 as dormitory style accommodation for boys and girls who attended the mission school. During the 1960s, the hostel was rebuilt into house style accommodation, with each house having its own 'house parents.' The Primary School changed its name four times, from Pallottine Mission School in 1948, to Tardun Government Primary School in 1961, Tardun Catholic Primary School in 1990, and then to Wandalgu Catholic Primary School in 1994. The Pallottine Mission Tardun, changed its name to the Wandalgu Hostel in 1995 and closed in December 2004.

References

- *Welcome*, Society of the Catholic Apostolate, viewed 20 May 2024, <https://www.pallottine.org.au/>
- *St Vincent Pallotti*, Society of the Catholic Apostolate, viewed 20 May 2024, <https://www.pallottine.org.au/history/st-vincent-pallotti.html>
- *Archives of the Pallottine Fathers and Brothers - Australian Region*, Society of the Catholic Apostolate, viewed 20 May 2024, <https://www.pallottine.org.au/history/archives.html>
- *Pallottine Mission Centre (1955 - 1991)*, Find & Connect, viewed 7 May 2024, <https://www.findandconnect.gov.au/guide/wa/WE00172>
- *About*, Bidyadanga Aboriginal Community La Grange Inc., viewed 20 May 2024, <https://www.bidyadanga.org.au/about>
- *Pallottine Mission, Tardun (1948 - 2004)*, Find & Connect, viewed 7 May 2024, <https://www.findandconnect.gov.au/guide/wa/WE00173>

Biographical note

Father Kevin McKelson

Kevin Bartholomew McKelson was born in Melbourne, Victoria in 1926 and was ordained as a priest into the religious Order of the Society of Catholic Apostolate (Pallottines) on 2 July 1950. In July 1954 he arrived in the Kimberley region of Western Australia where he worked in the Broome Parish until 1961. With the exception of one year spent at Beagle Bay, Fr McKelson was based at the La Grange Mission (Bidyadanga), 150 km south of Broome from 1961 to 1991. During that time he studied the Kimberley language groups, in particular the five languages spoken at La Grange Mission – Nyangumarta [Nyangumarda], Karajarri, Yulparija, Juwaliny and Mangala. Initially McKelson's aim was to teach these languages but government policy did not allow this until the end of his time at La Grange (Bidyadanga). Consequently he contented himself with recording the languages, translating religious texts into community languages, and teaching some students to read and write in them. In 1994 Fr McKelson became Chaplain at the University of Notre Dame, Broome Campus, Western Australia, and he was awarded an Honorary Doctorate of Laws in 2003. In 1995 Fr McKelson was awarded the Medal of the Order of Australia in the General Division for his service to the Aboriginal community. Fr McKelson retired to the Rossmoyne Pallottine House, Western Australia, in 2006. He died in 2011, aged 81.

References

- *Kevin B. McKelson Collection finding aid*, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, MS 3702, viewed 7 May 2024, https://aiatsis.gov.au/sites/default/files/catalogue_resources/MS3702.pdf
- *Kevin McKelson obituary*, Legacy.com, viewed 20 May 2024, <https://www.legacy.com/obituaries/name/kevin-mckelson-obituary?pid=154806024>
- *Loss of 'Japulu' is end of an era in Kimberley*, Broome Advertiser, 12 December 2011, viewed 20 May 2024, <https://www.broomead.com.au/news/kimberley/loss-of-japulu-is-end-of-an-era-in-kimberley-ng-ya-340611>

- *Rev Kevin McKelson SAC*, Deceased clergy in Australia, 1788-2024, Catholic Directory, viewed 20 May 2024,
<https://www.catholicdirectory.com.au/deceasedclergy/list/name#36541>

Archivists note

The title and description of the items are transcribed and/or devised from the information on the material.

The [] (square brackets) enclose notes added by the archivist.

A), B), 1) or 2) refers to the side of the carrier on which the content originated. Blank carriers, or parts thereof, are indicated as [Blank].

Abbreviations transcribed from carriers:

- KM, Fr. MacK, KMck = Father Kevin McKelson
- KNJYM = Karajarri, Nyangumarta, Juwaliny, Yulparija, and Mangala
- EMJKNY = English, Mangala, Juwaliny, Karajarri, Nyangumarta, and Yulparija
- L.G., La G, LGM = La Grange (Bidyadanga)
- MC = master copy
- MS = mass songs

Description

PALLOTTINES_01

Pallottines Karajarri/Garadjari language items, 1972-2001.

Community and language: Karajarri language A64

Knowledge holders: Broncho
Jack Mulardy

Country: Bidyadanga / Lagrange (WA West Kimberley SE51-10)

Item number	Description
	Learn a Language Karajarri Tape 1, [1975].
	A) Lessons 1-11.
A045059_001	B) Lessons 11-17
	Learn a Language Garadyari Tape 2, [1975].
	A) Lessons 17-30.
A045059_002	B) Lessons 31-44
	Learn a Language Garadyari Tape 2, [1975].
	A) Lessons 17-30.
A045059_003	B) Lessons 31-45
	Learn a Language Garadyari Tape 2, [1975]
	A) Lessons 17-30.
A045059_004	B) Lessons 31-46
	Learn a Language Karajarri Tape 2, [1975].
A045059_005	A) Lessons 17-30.

	B) Lessons 31-44
	Learn a Language Garadyari Tape 3, [1975].
	A) Lessons 45-53.
	B) Lessons 54-60
A045059_006	[Note: includes beginning of conversation with Broncho, cuts off after about 15 seconds]
	Learn a Language Garadyari Tape 3, [1975].
	A) Lessons 45-53.
A045059_007	B) [Lesson 53 (continued) - 56, conversation with Broncho]
	Learn a Language Garadyari Tape 3, [1975].
	A) Lessons 45-53.
	B) Lessons 54-60
A045059_008	[Note: lesson finishes abruptly, no conversation with Broncho at end]
	Learn a Language Garadyari Tape 3, [1975].
	A) Lessons 45-53.
A045059_009	B) Lesson 54-60 Garadyari, [conversation with Broncho]
	Learn a Language Karajarri Tape 3, [1975].
	A) Lessons 45-53.
	B) Lesson 54-60 Garadjari [some distortion from approx. 24 mins, longer version of conversation with Broncho at end]
A045059_010	

	Learn a Language Karajarri Tape 4, [1975].
	A) Lessons 61-71.
A045059_011	B) Lessons 72-82
A045059_012	Garadjari - 1972 (Broncho) No. 19
	A) Hail Mary Karajarri.
A045059_013	B) Mass songs Karajarri
A045059_014	Garadjari, Jack Mulardi, No. 20
	A) Hail Mary in Karajarri
A045059_015	B) Some mass songs in Karajarri
	Karajarri Mass songs
	A) Sign of the Cross, Our Father, Hail Mary
A045059_016	B) Mass songs in Karajarri
	Master Cobba for hospital
	A) Stories Karajarri etc.
A045059_017	B) Stories Karajarri
	Karajarri vocabularly Broncho
	A) Short Vocab. Garadyari nanu Broncho 16.8.76.
A045059_018	B) Grammar summary Garadyari nanu.
A045059_019	Tape 6 Varia Karajarri, 18.2.01.

PALLOTTINES_02

Pallottines Nyangumarta/Nyanumada language items, 1968-1992

Community and language: Nyangumarta language A61

Yulparija language A67

Knowledge holders: Molly Smiler

Ruby

Lilly

Pudden

Lily

Tommy Dodd

Susi?

Wally O.

Country: Bidyadanga / Lagrange (WA West Kimberley SE51-10)

Item number	Description
A045060_001	Nyangumarta Language Learning Tape 2 A) Lesson 1-6 B) Lesson 6 cont... 11.
A045060_002	Nyangumarta Lessons A) 12-17 B) 17-18.
A045060_003	Introduction to Nyangumarta A) Lessons 60-79 spoken by Molly Smiler and female speaker; Fr. K. McKelson B) Lessons 79-100.

A045060_004	A) Nyangumarta alphabet and pronunciation T1 B) Pronoun suffixes.
A045060_005	Nyangumarta word list. T4.
A045060_006	Nyanu mada 12. A) Ruby on tobacco, Lilly on Milili, Lilly on Gurrunj, Pudden on Djaaji, Ruby on damper, Lucy on fat, Lily on Bina, Song, Lucy looking for kangaroo, Lucy looking for turtle, Pudden on getting back for ashes, Lalga Mai (Lily), Lily on eggs. [Note: "Ruby on tobacco" also appears on PALLOTTINES_13/A045072_018] B) [Blank]
A045060_007	Tape 11 Nyanumada 2.9.68. La-Grange Mission. Tommy Dodd stories telling.
A045060_008	A) Nyangumarta + Susi, sounds like L.G. school kids. B) [Eagle and crow sent the white cockatoo - story told with language translation by Susi? and female speaker]
A045060_009	Wally O. A) 1-22 Wally Nyangumarta B) Nyangumarta.
A045060_010	Jesus stories in Nyangumarta.
A045060_011	Jesus Stories in N[yangumarta].
A045060_012	Stories about Jesus in N[yangumarta]. April 92.
A045060_013	Jesus Stories in Nyangumarta.
A045060_014	A) The Hail Mary Wayirti Mary in Ngangumarta

	B) Some mass songs in Nyangumarta.
A045060_015	Nyanumada stories about Jesus.
A045060_016	Nyanumada stories about Jesus.
A045060_017	Nyangmurta prayers and songs.] A) Sign of the Cross - Our Father, Hail Mary in Nyangumarta. B) Mass songs in Ngangumarta.
A045060_018	Some stories in Nyangumarta about talking to God, about God our Father + His Son Jesus.
A045060_019	A) Nyanumada - Bible stories in Nyanumada KMck B) Nyanumada - Prayers + Our F[ather], H[ail] M[ary], Apostles, etc.
A045060_020	Genesis 1-11 Nyangumarta.

PALLOTTINES_03

Pallottines Nyulnyul language items, 1993.

Community and language: Nyulnyul language K13

Knowledge holders: Biddy Kelly

Carmel Charles

Country: Derby (WA West Kimberley SE51-07)

Item number	Description
A045061_001	Biddy Kelly on Nyul 2 Derby 21.6.93. MT.
A045061_002	Carmel Charles praying in Nyulnyul M.T.
A045061_003	Carmel Charles praying in Nyulnyul.
A045061_004	Mary Charles. Nyulnyul.

PALLOTTINES_04

Pallottines Jaru/Djaru language items, 1993.

Community and language: Jaru language K12

Country: Halls Creek (WA East Kimberley SE52-10)

Item number	Description
A045062_001	Jaru Songs 1) Ngawuyi Kaugula / Liturgical Jumbas [i.e. Junbas] 2) Mass.
A045062_002	Jaru Liturgical Junbas A) Mass songs, Our Lady, New hope, Rain

	2) Mass songs (Bathurst tune), Pentecost, Passion (incomplete) [+ others from Red Hill, mass songs + seasons].
A045062_003	Djaru vocab & reading & songs, Fr. MacK.
A045062_004	New Hope Jaru A) New Hope Jaru B) Jaru Mass songs, You are Father tune.
A045062_005	Jaru Ngawiyi Junbas by Lunja community - Red Hill - Halls Creek. A) Djaru - Songs for Mass + meetings. Our Lady, New Hope, Rain B) Mass-songs. Pentecost, Corroboree, Passion (incomplete).

PALLOTTINES_05

Pallottines Mangala language items, 1993.

Community and language: Mangala language A65

Country: Bidyadanga / Lagrange (WA West Kimberley SE51-10)

Item number	Description
A045063_001	Mangala A) Mass songs in Mangala B) Sign of Cross, Our Father, Hail Mary in Mangala.
A045063_002	Mangala. Stories J + T What we believe 1) Mangala Stories about Jesus; Mass 1993 MT 2) Mass; Apostles Creed 12 songs; Prayers.
A045063_003	Mass in E. MS in Mangala + Prayers in

	<p>1) Mass in English from Bidyadanga LaGrange</p> <p>2) Mass songs in Mangala; Prayers in Mangala; Sign of Cross; Our Father; Hail Mary; Act of contrition. HS.</p>
--	--

A045063_004	<p>Mangala</p> <p>A) Stories from the Bible in Mangala; Bilingual Mass in Mangala and English</p> <p>B) Bilingual Mass in Mangala and English (continued).</p>
-------------	--

A045063_005	<p>Mangala</p> <p>A) Bilingual Mass in Mangala and English (continued)</p> <p>[Note : duplicate content from A040563_004, side B]</p> <p>B) Stories from the Bible in Mangala; Bilingual Mass in Mangala and English</p> <p>[Note: duplicate content from A040563_004, side A].</p>
-------------	---

A045063_006	<p>Mangala.</p> <p>A) Stories from the Bible in Mangala; Bilingual Mass in Mangala and English</p> <p>[Note: duplicate content from A040563_004, side A]</p> <p>B) Bilingual Mass in Mangala and English (continued)</p> <p>[Note: duplicate content from A040563_004, side B]</p>
-------------	--

A045063_007	Mangala
	A) Stories from the Bible in Mangala; Bilingual Mass in Mangala and English
	[Note: duplicate content from A040563_004, side A]
	B) Bilingual Mass in Mangala and English (continued)
	[Note: duplicate content from A040563_004, side B]

A045063_008	Mangala
	A) Silent night in Mangala + Mita kawa.
	B) [Blank].

A045063_009	Basic Manala
	A) 1-10
	B) 11-20.

A045063_010	A) The Hail Mary in Mangala
	B) Some mass songs in Mangala.

PALLOTTINES_06

Pallottines Juwaliny/Dyuwaliny language items, 1993.

Community and language: Juwaliny language A88

Walmajarri language A66

Country:

Bidyadanga / Lagrange (WA West Kimberley SE51-10)

Derby (WA West Kimberley SE51-07)

Item number	Description
A045064_001	1) Sign of Cross, Our Father + Hail Mary in Juwaliny 2) Mass Songs in Juwaliny.
A045064_002	Juwaliny master copy Derby 93 A) Stories from the Bible in Juwaliny B) The Cross is like a tree (Jannga)
A045064_003	Juwaliny A) Stories from the Bible in Juwaliny B) The Cross is like a tree (Jannga)
A045064_004	A) The Hail Mary Yu Mary in Juwaliny B) Some Mass songs in Juwaliny
A045064_005	1) Mass songs in Juwaliny. Sign of Cross, Our father, Hail Mary, Act of Contrition. Juwaliny is like Walmajarri 2) Mass in English from Bidyadanga La Grange.
A045064_006	1) Mass songs in Juwaliny. Sign of Cross, Our father, Hail Mary, Act of Contrition. Juwaliny is close to Walmajarri 2) Mass in English from Bidyadanga (La Grange).

A045064_007

A) Hail Mary Juwaliny

B) Mass songs Juwaliny.

A045064_008

Basic Dyuwaliny KMck.

A) Basic Dyuwaliny Page 1-9

B) Basic Dyuwaliny (10-20).

A045064_009

Juwaliny-Walmajarri Catholic story.

A) [Kevin McKelson speaking in language; Prayers in language]

B) The Cross is like a tree (Jannga)

PALLOTTINES_07

Pallottines Walmajarri language collection

Community and language: Walmajarri language A66

Knowledge holders: Rena Pidan
Peter Skipper (Peter Kurrapakuta)
Mona Chuguna
Wycliffe Bible Translators
Rela Angie
Mason family
Joe Lannigan
Olive Knight (Olive Bieundurry)
Audrey Nunyea
Helen Jones?

Country: Fitzroy Crossing (WA West Kimberley SE51-12)

Item number	Description
A045066_001	Ayiparan 1. Walmajarri. Read by Rena Pidan, Peter Skipper and Mona Chuguna with Singing from Fitzroy Crossing. Recorded by members of Wycliffe Bible Translators. A) Genesis 10-16 (abridged) B) Genesis 17-19 (abridged).
A045066_002	Jamiyurl Tayipitjaa Juwul. Walmajarri readings from I Samuel. Wycliffe Bible Translators. A) Jamiyurl (The story of Samuel) B) Tayipitjaa Juwul (The story of David and King Saul).

A045066_003 Jamiyurl Tayipitjaa Juwul. Walmajarri readings from I Samuel.
Wycliffe Bible Translators.

1) Jamiyurl (The story of Samuel)

2) Tayipitjaa Juwul (The story of David and King Saul).

A045066_004 Jamiyurl Tayipitjaa Juwul. Walmajarri readings from I Samuel.
Wycliffe Bible Translators.

1) Jamiyurl (The story of Samuel)

2) Tayipitjaa Juwul (The story of David and King Saul).

A045066_005 Jawuna, Marnin Ruj - Walmajarri.

A) Jonah read by Rela Angie.

B) Ruth read by Mona Chuguna.

[Note: "Singing from Fitzroy Crossing and Audrey Nunyea"
appears on cover of tape but does not appear in recording]

A045066_006 Jesusju manya wulyukujirnani (Jesus healed people). Walmajarri
readings from the Gospels. Wycliffe Bible Translators.

1) Mark 1:29-31; Mark 2:1-12; Mark 5:25-34; Mark 8:22-26; Mark
7:31-37; Luke 5:12-16

2) Mark 1:21-28; Mark 9:14-29; Mark 5:1-20.

A045066_007 Jesusju manya wulyukujirnani (Jesus healed people). Walmajarri
readings from the Gospels. Wycliffe Bible Translators.

1) Mark 1:29-31; Mark 2:1-12; Mark 5:25-34; Mark 8:22-26; Mark
7:31-37; Luke 5:12-16

2) Mark 1:21-28; Mark 9:14-29; Mark 5:1-20.

A045066_008 Junjaa Jesus pila palkangawantinya (The births of John and Jesus). Walmajarri readings from the Gospels. Wycliffe Bible Translators.

1) Luke 1:5-38; Luke 1:26-38; Luke 1:39-45; Luke 1:46-57.

2) Luke 1:58-66; Matt 1:18b-25; Luke 2:1-7; Luke 2:8-20; Matt 2:1-12.

A045066_009 Junjaa Jesus pila palkangawantinya (The births of John and Jesus). Walmajarri readings from the Gospels. Wycliffe Bible Translators.

1) Luke 1:5-38; Luke 1:26-38; Luke 1:39-45; Luke 1:46-57

2) Luke 1:58-66; Matt 1:18b-25; Luke 2:1-7; Luke 2:8-20; Matt 2:1-12.

A045066_010 Kilayi jaa Yilayi ja. Walmajarri readings from I Samuel and I Kings. Wycliffe Bible Translators.

1) Kilayi (David and Goliath

2) Yilayija (Elijah on Mt. Carmel).

A045066_011 Kilayijaa Yilayija. Walmajarri readings from I Samuel and I Kings. Wycliffe Bible Translators

1) Kilayi (David and Goliath)

2) Yilayija (Elijah on Mt. Carmel)

A045066_012 Kilayijaa Yilayija. Walmajarri readings from I Samuel and I Kings. Wycliffe Bible Translators

1) Kilayi (David and Goliath)

2) Yilayija (Elijah on Mt. Carmel).

A045066_013	<p>Kujarti manta Ngarpu japirlyungku (The Lord's prayer and other teachings of Jesus). Walmajarri readings from the Gospels. Wycliffe Bible Translators</p> <p>1) Matt 6:5-15; Luke 21</p> <p>2) John 11:1-45.</p>
-------------	--

A045066_014	<p>Kujarti manta Ngarpu japirlyungku (The Lord's prayer and other teachings of Jesus). Wycliffe Bible Translators</p> <p>1) Matt 6:5-15; Luke 21</p> <p>2) John 11:1-45.</p>
-------------	--

A045066_015	<p>Nganpayi Juwul - Walmajarri</p> <p>1) Acts chapter 8. Read by Mona Chuguna. Singing from Fitzroy Crossing</p> <p>2) Acts 9:1-31. Read by Peter Skipper. Singing by Mason family.</p>
-------------	---

A045066_016	<p>Nganpayi Tipin - Walmajarri</p> <p>1) Acts 5:17-42. Read by Mona Chuguna. Singing from Fitzroy Crossing</p> <p>2) Acts 6:1-8:3. Singing from Fitzroy Crossing.</p>
-------------	---

A045066_017	<p>Nganpayi kiyi tarrapungujuwal (The sower and other teachings of Jesus). Walmajarri readings from the Gospels. Wycliffe Bible Translators</p> <p>1) Mark 4:1-34; Matt 11:28-30</p> <p>2) Luke 15:11-32; Mark 10:13-16.</p>
-------------	--

A045066_018 Nganpayi kiyi tarrapungujawal (The sower and other teachings of Jesus). Walmajarri readings from the Gospels. Wycliffe Bible Translators

1) Mark 4:1-34; Matt 11:28-30

2) Luke 15:11-32; Mark 10:13-16.

A045066_019 Pirlurr Ngarpukurajangka - Walmajarri

1) Acts chapter 1. Read by Mona Chuguna. Singing from Fitzroy Crossing

2) Acts chapter 2. Read by Mona Chuguna. Singing by Joe Lannigan.

A045066_020 Pitajaa Jun - Walmajarri

1) Acts 3:1 - 4:22. Read by Mona Chuguna. Singing by Olive Bieundurry

2) Acts 4:23 - 5:16. Singing from Fitzroy Crossing.

A045066_021 Pitajaa Yinjil - Walmajarri. Acts 11:19-12:5 Acts 12:6-10. Read by Mona Chuguna. Singing from Fitzroy Crossing with Olive Bieundurry, Joe Lannigan and Mason family

1) Pitajaa Yinjil Acts 11:19 - 12:5 Walmajarri

2) Pitajaa Yinjil Acts 12:6-10 Walmajarri.

A045066_022 Selections - Kurijmij, Lajuras - Walm[ajarri] (Christmas, Lazarus).
A) Selections from Luke & Matt. Read by Olive Bieundurry.

B) John 11:1-45 read by Mona Chuguna. Singing from Fitzroy Crossing.

A045066_023	<p>Timiti - Walmajarri 1</p> <p>Tim 1:1-2:8, Tim 2:9-4:5. Read by Olive Bieundurry. Singing from Fitzroy Crossing and Audrey Nunyea.</p>
-------------	--

A045066_024	<p>1) Wajarri Wangga ([speaker] Helen Jones)</p> <p>2) [Blank].</p>
-------------	---

A045066_025	<p>Wal[majarri] Lord's Pr[ayer] F[itzy] Cross[ing]</p> <p>1) Lord's Prayer - excerpts. Walmajarri[?]- Sung by Fitzroy Crossing women</p> <p>2) [Blank].</p>
-------------	--

A045066_026	<p>Walmajarri Language Learning Drills Cassette 1. Two cassettes to accompany manual by Joyce Hudson & others. Walmajarri spoken by Mona Chuguna & Peter Kurrapakuta (Skipper), [1984?].</p> <p>1) Listening Drills 1-5</p> <p>2) Listening Drills 6-8; Stories; Skin group names.</p>
-------------	--

A045066_027	<p>Walmajarri Language Learning Drills Cassette 2. Two cassettes to accompany manual by Joyce Hudson & others. Walmajarri spoken by Mona Chuguna & Peter Kurrapakuta (Skipper), [1984?].</p> <p>1) Context Drills (1-15)</p> <p>2) Grammar Drills (16-47).</p>
-------------	--

PALLOTTINES_08

Pallottines Yulparija/Yulbaridya and Nyangumarta language items.

Community and language: Yulparija language A67

Nyangumarta language A61

Item number	Description
A045067_001	A) Mass songs in Yulparija [Father McKelson] B) Hail Mary in Yulparija [Father McKelson].
A045067_002	A) Mass Songs in Yulparija. Stella [Father McKelson] B)The Sign of the Cross, Our Father, Hail Mary in Yulparija [Father McKelson].
A045067_003	Yulparija Y[ulparija] H[ail] M[ary] M[ass] S[ongs]. [Father McKelson] 1) Hail Mary in Yul[parija] 2) Mass Songs in Yulparija.
A045067_004	A) Some Mass songs in Yulparija [Father McKelson] B) The Hail Mary in Yulparija [Father McKelson].
A045067_005	Yulparija. [Father McKelson] 1) Stories about Yulparis Jesus; Prayers; Mass songs 2) 12 steps song [The Cross is like a tree (Jannga)]; Kurrunpa Palya Yarraini.

A045067_006 Yul[parija] stories about J[esus] + prayers, Jannga [Father McKelson]

- 1) Yulparija stories about Jesus; Prayers; Mass songs
- 2) 12 Steps 12 Songs - What Catholics believe; also Kurrurnpa Palya Yarrarni(?).

A045067_007 Mapumarta Jarntu Jarrayirr(?). [Father McKelson, unnamed male speaker]

B) [Blank].

A045067_008 Yulparija Nyanumada stories about Jesus

- 1) Yulbaridya Jesus stories
- 2) Nyanumada Jesus stories.

A045067_009

- 1) Yulbaridya Jesus stories
- 2) Nyanumada Jesus stories.

A045067_010

- 1) Yulbaridya Jesus stories
- 2) Nyanumada Jesus stories.

PALLOTTINES_09

Pallottines mixed Kimberleys language items, 1960-69; 1971; 1978; 1986; 1995-1996.

Community and language: Karajarri language A64
Nyangumarta language A61
Juwality language A88
Yulparija language A67
Mangala language A65
Yawuru language K1
Kukatja language C7
Nyikina language K3
Gunin language K36
Bardi language K15
Miriwoong / Miriuwung language K29

Knowledge holders: Mathew Gilbert
Guni Guni
John Dodo
Mena

Country: Bidyadanga / Lagrange (WA West Kimberley SE51-10)
Kununurra (WA East Kimberley SD52-14)

Item number	Description
A045068_001	Prayers KNJYM old version 1) Sign of the Cross, Our Father - Hail Mary in Garadyari, Nyanumada, Dyuwality, Yulbaridya 2) Sign of the Cross, Our Father - Hail Mary in Manala; Apostles Creed; other words.

A045068_002	Prayers in KNJYM 1) Sign of Cross, Our Father Hail Mary in Garadyari, Nyanumada, Dyuwaliny, Yulbaridya 2) Sign of Cross, Our Father Hail Mary in Manala; Apostles Creed; other words.
A045068_003	Sundries 1) Sign of Cross, Our Father, Hail Mary in Garadjari, Nyanumada, Dyuwaliny, Yulbaridya 2) Sign of Cross, Our Father, Hail Mary in Manala; Apostles creed in Nyanumada with English comment; Apostles creed; How an Aboriginal prays; Gods law, white + black law.
A045068_004	Prayers in language, Apostles creed 1) Sign of Cross, Our Father, Hail Mary in Garadyari, Nyanumada, Dyuwaliny Yulbaridya 2) Sign of Cross, Our Father, Hail Mary in Manala; Apostles creed in Nyanumada with English comment; Other churches; How to pray; Law.
A045068_005	Our Father + Hail Mary in Yawuru. M Gilbert, March 24 1996. [Note: appears to be language elicitation with Father McKelson on both sides]
A045068_006	1) Yulbaridya Jesus Stories 2) Nyanumada Jesus Stories.
A045068_007	Garadyari Nyatumada Stories about Jesus.
A045068_008	Garadyari and Nyanumada stories about Jesus.
A045068_009	Mass Songs MS EMJKNY MC

	<p>1) Some Mass Songs in English, Mangala + Juwaliny</p> <p>2) Some Mass songs in Karajarri + Nyangumarta + Yulparija + Holy Spirit in Karajarri.</p>
A045068_010	<p>1) WAIT on La G. M. [broadcast recording]</p> <p>2) [Silent night in Mangala, interview of Father McKelson, musical piece with bird noises].</p>
A045068_011	<p>A) Our Father in Nyangumarta Juwaliny Karajarri Yulparija Mangala + Kukaja + Hail Mary in same</p> <p>B) Versions in Nyikina, Kwini, Bardi, G + J, 14.12.86.</p>
A045068_012	How to spell words in South Kimberley languages.
A045068_013	<p>1) Karajarri Jesus stories</p> <p>2) Nyangumarta Jesus stories.</p>
A045068_014	<p>1) Nyanumada Jesus stories</p> <p>2) Garadyari Jesus stories.</p>
A045068_015	<p>Tape 28. Language recordings. La-Grange Mission, 1971.</p> <p>A) Pere Pierre d'au one fou</p> <p>[Peter Willis on the Black church in Australia, discussion of Miriwoong language, roles of staff, singing in language, Father Pierre playing guitar and singing in English with children from the community with explanations of songs, singing in language (song about Jesus), excerpt from Mass at Moongoong Darwung Community]</p> <p>B) [Blank]</p>

A045068_016	<p>A) Tape 28. Language Recordings. La-Grange Mission 'Maru' (Traditional songs), 1971.</p> <p>B) [Blank]</p>
-------------	---

A045068_017	<p>Gara-Dyari Recordings. La-Grange 1960's. Tape 23.</p> <p>A) Mena, Big John [John Dodo]</p> <p>B) [Blank]</p>
-------------	---

A045068_018	<p>Mapu-Jarntu, Mass songs in Yawuru [Father McKelson]</p> <p>A) Mapumarta Jarntu Jarrayirr</p> <p>B) Mass songs in Yawuru</p>
-------------	--

A045068_019	<p>J M Gospel s[tories][Father McKelson]</p> <p>1) Dyuwaliny D [written over]: Stories About Jesus in Dyuwaliny</p> <p>2) Manala [written over]: Stories about Jesus in Man[g]ala.</p>
-------------	--

A045068_020	<p>Ngawayi Mary Y, M.G. [Father McKelson, Matty [Gilbert?]]</p>
-------------	---

A045068_021	<p>1) K McK. Dyuwaliny stories about Jesus</p> <p>2) K McK. Manala stories about Jesus.</p>
-------------	---

A045068_022	<p>Guni 2, Short v[ocab], M[anala], 12.8.76 [Father McKelson, Guni Guni]</p> <p>1) Manala short - Manala short vocab, Guni 2, 9.8.76, [struckthrough: sentences 1-24], conversation</p> <p>[Note: announcement end of side 1 "Recorded 12.8.76 with Guni Guni"]</p> <p>2) Dyuwaliny short - Dyuwaliny short voc. 12.8.76.</p>
-------------	---

A045068_023 A) Please help me to put Our father + Hail Mary into Nyikina. Fr.
McKelson.

B) [Blank]

A045068_024 A) Could a version of the Our Father Am. go like this in Kwini! K.
McK.

B) [Blank]

A045068_025 A) Yatukarra, M. Gilbert, 13.5.95

B) The whale song Yawuru M.G., 13.5.95.

PALLOTTINES_10

Mass recordings from Bidyadanga, 1976-1992.

Country: Bidyadanga / Lagrange (WA West Kimberley SE51-10)
Halls Creek (WA East Kimberley SE52-10)
Broome map area (WA West Kimberley SE51-06)
Jigalong (WA East Pilbara SF51-13)

Knowledge holders: Guni Guni
Peter Willis
Bill

Item number	Description
A045069_001	Orig. school Mass [Father McKelson] 1) School Mass at L.G. (original)13.7.76 2) Mass at LG Oct. 1976. Speaker [self alone?]. Rewind 2007 March.
A045069_002	Aboriginal Mass at LaGrange. K. McKelson and children 1) Mass Songs LaGrange 1979 2) School Mass LaGrange 1979
A045069_003	A) Mass songs LaGrange '79 B) School mass LaGrange '79
A045069_004	1979 Mass songs LG 1) Mass songs LaGrange 1979 2) School mass LaGrange 1979.

A045069_005	Mass at L.G., Fr McKelson 1) Mass songs LaGrange 1979 2) School mass LaGrange 1979
A045069_006	Red Hill songs 1) For demonstration [Note: no spoken content recorded] 2) For recording 'Hymn Songs' by 'Red Hill, Halls Creek Men', Sep. 82.
A045069_007	Kids 1990 1) Christmas Concert L.G. School 1990 2)[Blank].
A045069_008	1) Bidyadanga catechism master copy [no. 1], 19.3.92 2) [Blank]
A045069_009	1) End of year Mass, school concert, kids 2) [Blank].
A045069_010	1) Mass, kids, Guni Guni 2) [Blank].
A045069_011	1) Children singing Mass tunes 2) [Blank].
A045069_012	Mass at LG 1) Sung Mass at La Grange, Mercy Mass 2) [Blank].

A045069_013	Songs from LaGrange 1) Bugara etc. 2) [Blank].
A045069_014	Mass [sing?].
A045069_015	Jigalong Hymns 1) Jigalong 2) [Mass].
A045069_016	B[idyadanga] c[atechism] [Father McKelson] 1) Bidyadanga cat. 2) B.C.
A045069_017	Guni Guni, Childrens mass 1) Guni Guni 2) Childrens Mass.
A045069_018	1) Blessing - McKelson 2) [Blank].
A045069_019	A) Broome. Peter Willis; Aboriginal Children with Kuni Kuni [i.e. Guni Guni] + brothers; Gooneea(?) [Guni Guni?] B) KM celebrating mass or rehearsing; Bill's voice at the end.

PALLOTTINES_11

Hymns, songs and story recordings, 1971-1990.

Community and language: Juwaliny language A88

Knowledge holders: Joseph Kuju
Bidyadanga ladies
LaGrange ladies
The Kimberley PECK [Pauline White, Erika Bernard,
Cherie Ross, and Kathleen Cox]
Joseph Broncho
Kangaroo Jack
Moko
Roley Keogh
John Beatty
Ngunyji
Angelina
Old Dolly
Violet Jarh

Country: Beagle Bay (WA West Kimberley SE51-02)
Bidyadanga / Lagrange (WA West Kimberley SE51-10)
Warmun / Turkey Creek (WA East Kimberley SE52-06)

Item number	Description
A045070_001	A. Joseph Kuju tells stories (master) B. Old women tells [s]tories (master).
A045070_002	A. Joseph Kuju telling stories B. LaGrange ladies telling stories.

A045070_003 A. Joseph Kuju telling stories

B. LaGrange ladies telling stories.

A045070_004 A. Kuju telling stories

B. Bidydanga ladies telling stories.

A045070_005 'Beagle Bay' [by] The Kimberley PECK (Pauline [White], Erika [Bernard], Cherie [Ross], Kathleen [Cox]). Recorded at Northlake Productions, August 1984.

Side one. 1. Beagle Bay, 2. Broken Love, 3. Ruined life

Side two. 4. Lucy, 5. Guardian, 6. Dark night alone.

A045070_006 La Grange recording ... Tape 27, 15.9.71

1) Nyindi Nyindi; Mindurari; Marabindi; Walbagagara; Mirrda mirda; Wangul; Balangurl; Mirudy rudy; Bronco (speaking); Kangaroo Jack (dialogue); 'Kumbali' G. (dialogue); Moko (dialogue) on D.Y.; K. Jack (dialogue) on trip to Pt. Hedland; Roley [Keogh?] G. (dialogue).

2) [Untitled]

[Note: unnamed speakers, appears to be continued from previous side]

A045070_007 1985 song

1) J Waya Bugarra Ngunyji, March 85

2) Ngunyji + Angelina.

A045070_008 Ngunyji

A. Ngunyji - singing + telling story ref to Sister Margo[t] (Juwaliny), Jan 5 1988

B. Ngunyji singing again, Jan 11 1988.

A045070_009 Baptisms + marriages, Turkey Creek, 14.3.76

A) Baptisms

B)[Marriages of Joseph and Violet, Bendy(?) and Lena, Musha(?) and Ida, Raymond and Percy, Charlie and Queenie, Charlie (Mung Mung?) and Rosie, Mick and Gracie, Paddy and Polly, Freddy and Linda]

A045070_010 A) Child of Glory

B) Look at us your people [in language].

[Note: "Sister Stella" written in pencil on Side B – may be voice singing on Side A? Side B is a male voice]

A045070_011 A) Songs of the angels, Ps 51 Behold the Lamb of God

B) [Blank].

A045070_012 God is so good etc (funerals)

1) God is so good; Welcome home; Into Paradise (as coffin leaves church); Songs of the angels

2) [Religious songs].

A045070_013 A) Heal me O risen Lord [by] J[jimmy] Chi

B) Lay me in the arms of Jesus; Dis Kine dat Kine (partly).

[Songs from the musical Corrugation Road by Jimmy Chi]

A045070_014 1) Áine singing;

2) Abide with me; Now that the daylight fills the sky.

A045070_015 1) Town by the bay

2) Child of Glory.

A045070_016 Faith and fun with songs.

A045070_017 Songs from Bran Nue Dae [by] Kuckles, 1990.

A045070_018 A) Old Dolly (mainly); Violet Jarh carrying on, Ngunyji, Jan 12 1988.

B) [Blank].

PALLOTTINES_12

George Boddington and Fred Simpson song recordings, 1989-1990.

Community and language: Wajarri people A39

Wajarri language A39

Knowledge holders: George Boddington

Ernest Boddington

Chikka Dann

Flory Simpson (Ryan)

Freddy Simpson

Ross Boddington

Country: Tardun (Mid West WA SH50-02)

Note: A045071_009 recorded on audio CD.

Item number	Description
A045071_001	1) George Boddington, recorded with Sue [Sauer], 1990
	2) [Blank]

A045071_002 14 Songs by George Boddington, copy made by Doug Marmion

1) [George Boddington an Aboriginal songman, recorded in Tardun 1986 with English commentary by John Ryan]

2) [Eight songs from a Corroboree at Tardun by the high school students as part of Aboriginal Week, 11 September 1986. Instructors: George and Ross Boddington; song man: George Boddington, with help from George's brother Ernest and Ross Boddington]

A045071_003 George Boddington, 1989-1990

A) George Boddington 1989 recording with Sue [Sauer]

B) George Boddington 1990 recording with Sue [Sauer]

A045071_004 George Boddington, An Aboriginal Songman

1) 14 Songs recorded 26/02/86

Includes songs: The Indian Pacific -- Morning star -- Battle Axe : breaking in a horse -- A stockman going to Meeberrie -- Passing his old home Twin Peaks -- An old story of body painting -- Song about a little crow -- Song of a group of gumtrees.

2) 8 songs from a corroboree at Tardun Missions on 11/09/86. Songman: George Boddington. Other instructors: Ernest Boddington and Ross Boddington.

A045071_005 The Songman George Boddington

1) 14 songs. George Boddington sings 26/02/86, Fr. Gerhard,
Wandalga Hotel, Tardun W.A.

Songs: Indian Pacific -- Morning star -- Br[e]aking in a horse at
Wooleen -- On the way home -- Passing Twin Peak Station -- The
bleeding kangaroo (ochre) -- Crow -- Gum trees at Wooleen Lake --
Water hole protected by a snake -- Halley's Comet -- Hill on Meeka
Station -- At Pindar Well -- The smell of pine trees -- Coming down
from a windmill.

2) Corroboree at Tardun with George and Ernest Boddington

[Note: on both sides of cassette label "G. Cristoph, Tardun"]

A045071_006 George Boddington, Chikka Dann, Flory Simpson (Ryan), Tape 2, June
1989.

2) [Blank]

A045071_007 Freddy Simpson Sings

1) Ross Boddington, Freddy Simpson, 7.8.1990.

2) [Blank]

A045071_008 Fred Simpson Sings 3 Songs (with big gaps between)

2) [Blank].

A045071_009 George Boddington the Songman of the Wadjari Tribe [audio CD]

Contents:

- 1) 14 songs with two boomerangs, rec. on 26-2-1986 in Tardun W.A.
John Ryan gives the translation of the songs
- 2) Georges sing[s] the songs with a tobacco tin, rec. on 7-11-1985 in
Tardun W.A.
- 3) Corroboree at the old oval at Tardun with the Songman George
and his brothers Ernest and Ross, rec. on 11-9-1986

[Note: Poor quality sound. Tracks 1 and 3 duplicate content from
other cassettes contained in this collection]

PALLOTTINES_13

Miscellaneous audio recordings from the Pallottines collection, 1988-2001.

Community and language: Karajarri language A64

Knowledge holders: Wally Moko
Bal Bal
Noreen Edgar
Mena Nugget
Elsie White
Jimmy Wilridge
Pat Dodson
Ruby
Maria
Nyiwiljikorr
Guni Guni

Country: Bidyadanga / Lagrange (WA West Kimberley SE51-10)

Item number	Description
A045072_001	How to spell words in South Kimberley languages.
A045072_002	21 or 22.12.[20]01 [repeated recorded phone message of an unidentified Indigenous woman addressing unidentified Pallottines Father]
A045072_003	Fr. Kevin McKelson interviewed by Christine Choo about mission life, Tape 1 of 2, 23-07-92.
A045072_004	FR Kevin McKelson interviewed by Christine Choo about mission life, Tape 2 of 2, 23-07-92. 2) [Blank]

A045072_005	<p>1) Fr. McKelson Aust[ralia] all over [circa 2001; interviewer Ian McNamara]</p> <p>2) [Blank].</p>
-------------	---

A045072_006	<p>Moko, Bal Bal, Kuni, etc.</p> <p>1) Moko, Bal Bal</p> <p>[Note: includes songs, Fr McKelson conversing in language, male English speaker (unnamed Father?), Guni Guni, with Beethoven's 5th Symphony at end]</p> <p>2) [Illegible title]</p> <p>[Males singing, talking; group singing in language possibly outside with crickets in background].</p>
-------------	--

A045072_007	<p>Moko, Bal Bal, Nyiwiljikorr, August 1988, LGM</p> <p>2)[Blank]</p>
-------------	---

A045072_008	<p>Moko, Bal Bal [talk with Father McKelson]</p> <p>2) [Blank]</p>
-------------	--

A045072_009	<p>The Land & Reconciliation with Aboriginal People - Fr Frank Brennan.</p> <p>B) [Blank]</p>
-------------	---

A045072_010	<p>Noreen Edgar interviewing Mena Nugget, 31 July 1986.</p> <p>2) [Blank]</p>
-------------	---

A045072_011	<p>Noreen Edgar interviewing Elsie White, Bidyadanga, 23 June 1986.</p> <p>2) [Blank]</p>
-------------	---

A045072_012	<p>Noreen Edgar interviewing Jimmy Wilridge, Bidyadanga, 24 June 1986.</p> <p>2) [Blank]</p>
-------------	--

A045072_013 The Land & Reconciliation with Aboriginal People [Fr Frank Brennan].

A045072_014 Pat Dodson on Reconciliation.

A045072_015 DOA Untuk Jalan [Kevin McKelson reciting prayers].

A045072_016 Kukaja AP [Father Anthony Rex Peile]

2) [Blank]

A045072_017 G. Arbuckle, S.M. Anthropology of Refounding.

A045072_018 1) Ruby etc on Tobacco Copy

[Note: Duplicate of content on PALLOTTINES_02/A045060_006]

2) [Blank]

A045072_019 Fr A Nolan, Jubilee [speaking in Perth on the Great Jubilee of 2000 and racism, circa 1999?].

A045072_020 Maria speaks, prays and sings in Spanish [Castillian, with Father McKelson].

2) [Blank].

A045072_021 1) Titus + plus [Epistle to Titus - Father McKelson]

2) [Blank].

A045072_022 No. 24.

A) [Two women undertake language elicitation]

B) [Karajarri grammar]

PALLOTTINES_14

Mixed recordings from Bidyadanga (La Grange), W.A.

Community and language: Nyikina language K3
Mangala language A65

Knowledge holders: Guni Guni
Kangaroo Jack/Jack Weaver
Rowley
Possum
Andy
Rosie
Paddy Jadaï
Butcher Joe Nangan

Country: Bidyadanga / Lagrange (WA West Kimberley SE51-10)

Item number	Description
A045073_001	Mangala language elicitation, [Guni Guni?] and Father McKelson, 5 August 1976.
A045073_002	Tape III [spoken Indonesian language lessons] A) Lesson 11 conv. 2 (cont.)-4, Lesson 12, 1-2 B) ISIL Tape 6, Item H: Lesson 13, conv. 1-4, Comprehensions (1. Harimau Dan Banteng; 2. Andjing Dan Kutjing; 3. Hasan Dan Tuan Kapten; 4.

A045073_003 1 La Grange – Rec. by Alice Moyle at La Grange, June 1968.

Tracks: 1. Kangaroo Jack's corroboree; 2. Wandjari; Dyabi items by Rowley; Bindirri by men & women; Dyabi items by Possum & Andy; Ilyirr by Rosie, Andy, Possum + Paddy.

A045073_004 8 Nyigina

Nyigina stories, informant Butcher Joe, 29-8-67.

PALLOTTINES_001

Weddings at Balgo Hills Mission Church; Tardun.

Country: Balgo / Wirrimanu (Central WA Tanami Desert SF52-02)
Tardun (Mid West WA SH50-02)

Item number	Description
FC00883_1	Weddings at Balgo Hills Mission Church, 1967. [Silent footage of communal wedding ceremony, with footage of reception]
FC00883_2	Tardun 1964. [Silent footage of a day in the life at Tardun Mission. Footage shows: Map with location, location shots of area and buildings, Father ringing bell, machinery, wake up time in the dorm/morning routine, children walking outside towards buildings, going inside (classroom?), children outside building, classroom scene with children reading, agricultural scenes (sawing, tractor ploughing field, small plane taking off, fields, harvester, machinery mixing dough?, children kneading dough and making rolls, removing bread from oven), children throwing a ball outside, children waving on back of large truck, butcher birds, galahs, flowers in bloom, field of wildflowers, footage from moving truck, stirring cooking pots, children eating, sunset?, children playing, filing out/into church?, children getting into bed, seagull, children playing in the surf and on the sand]

Finding aid compiled by Lisa Mackie and Susie Russell, September 2024.

[Back to top](#)